

## TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DEL PODCAST DE LA ENTREVISTA CON KASHA JAQUELINE NABAGESERA.

En un país donde los homosexuales a menudo se tienen que esconder para proteger sus vidas, una activista de LGBTI necesita mucho coraje para ponerse el apodo de “Bombástica” (*Bombastic* en su original en inglés). En Uganda, el país de la activista Kasha Jacqueline Nabagesera amar a alguien puede hacer que te maten. No obstante, la violación, persecución, encarcelamiento y muerte de innumerables homosexuales ugandeses no han impedido a la combativa activista de continuar la lucha por la igualdad LGBTI. Más recientemente, publicó la revista *Bombastic*, que llamó la atención internacional ser innovadora al darle voz a la comunidad LGBTI, permitiendo que sus compañeros de la comunidad LGBTI cuenten sus propias historias.

En una entrevista exclusiva para SUR 21, habló sobre la revista *Bombastic*, el bar LGBTI, las leyes represivas, la primera Marcha del Orgullo Gay y la lucha LGBTI Uganda como un todo.

Este podcast trae una selección de sus respuestas. Visite el sitio web de la Revista Sur para leer la entrevista completa.

\*\*\*

Conectas: Comenzando en la escuela, cuando algunos de sus amigos se suicidaron como consecuencia del acoso escolar, Kasha ha continuado luchando por los derechos LGBTI en el parlamento, en las Naciones Unidas, la Unión Europea y la Comisión Africana. Ella fundó y fue presidenta durante diez años de FARUG (*Freedom and Roam Uganda*); la principal organización de derechos LGBTI de Uganda. Al preguntarle sobre cuál era su mayor logro como activista del movimiento LGBTI, Kasha concentra su reflexión en cómo el movimiento se ha fortalecido a lo largo del tiempo.

Kasha: Debo decir que estoy orgullosa de construir el movimiento porque ahora al menos hay más personas dispuestas a expresarse, dispuestas a compartir sus historias y no todo está cayendo en unas pocas personas como pasaba en el pasado. Así que el movimiento es más fuerte.

Conectas: Kasha se ha dedicado al mismo tiempo a desafiar activamente a la ley y a la cultura popular, con el objetivo de cambiar tanto las estructuras formales como el comportamiento cotidiano de la gente hacia los homosexuales en Uganda. Ya sea debatiendo en foros de alto nivel o fundando el primer bar LGBTI en el país, Kasha sabe que se necesita algo más que cabildeo político para cambiar la realidad sobre el terreno. Una de las formas de hacer esto fue organizando la primera Marcha del Orgullo Gay en Uganda.

Kasha: Introduje la Marcha del Orgullo Gay en Uganda en 2012. Me di cuenta de que había asistido a muchas Marchas del Orgullo Gay por todo el mundo pero ninguna en el continente [africano]. Así que pensé que quizá ¡podríamos tener una! No necesitamos tener una Marcha tradicional de salir a la calle; definitivamente nos matarían, así que dije que podíamos organizar la marcha de otra manera. La introduje a la comunidad para ver que sentía y por supuesto aparecieron sentimientos encontrados. Algunos me llamaban loca preguntándome “cómo podía estar en la Marcha del Orgullo Gay si estaba en juicio demandando al gobierno”. Otros estaban muy animados porque nunca habían oído hablar de la Marcha, ni siquiera sabían lo que quería decir. Otros tenían curiosidad. Así que empezamos a organizar fiestas para recaudar fondos cada mes en las que le mostraba a la gente lo que significa la Marcha, como se visten las personas en la Marcha, lo que ocurre en la Marcha, lo que podemos hacer en la Marcha para liberarnos. Así que decidimos celebrar nuestra primera Marcha del Orgullo Gay; una semana llena de actividades, fiestas y un festival de cine. Al final, cuando habíamos acabado de marchar y nos estábamos preparando para la diversión, vino la policía y nos arrestó.

Conectas: Kasha lanzó la revista *Bombastic* en diciembre de 2014. Reúne historias, testimonios y opiniones de ugandeses de la comunidad LGBTI, con el objetivo de eliminar la violencia contra las personas LGBTI en el país. Kasha también le contó al equipo de la SUR sobre la publicación, como comenzó y como fue recibida.

Kasha: Comencé la revista *Bombastic* porque mi apodo es “Bombastica.” Además, a los ugandeses les encanta un músico americano llamado “*Shaggy*” que cantó la canción “*Mr Lover Lover, Mr Bombastic!*” Viene a Uganda cada año, y quería utilizar algo que fuese pegadizo y que también tuviese resonancia para muchos ugandeses; había personas peleando por la revista simplemente porque veían la palabra “*bombastic.*” La idea de fondo era que como no teníamos plataforma para crear conciencia, para cambiar la mentalidad de la gente, por qué no crear nuestra propia revista sin prejuicios, compartir nuestras historias y divulgarla, gratis y luego observar la reacción.

Escribí en mi página de *Facebook* y la introduje a la comunidad y le pedí a la gente que me enviase sus historias. Fue espectacular. Recibimos más de 500 artículos antes incluso de que formase un equipo para trabajar conmigo. Estaba tan abrumada.

Las respuestas de la gente han sido realmente conmovedoras. Han llamado personas diciendo “ésta es la primera vez que oigo las historias que son contadas por ustedes, he estado escuchando todo el tiempo a reverendos o ministros homofóbicos, pero ahora estoy leyendo historias de la vida real, lo siento.” Otros han dicho “soy parte de la comunidad, no sé dónde encontrarlos” o “mi hija es gay,” “mi hijo es gay,” “ahora comprendo por qué a mi hija le gusta vestirse así” o “ahora comprendo por

qué mi hijo se está comportando como una mujer.” Así que fue muy, muy emocionante.

Conectas: Kasha es una usuaria activa de las redes sociales. Ella explica la importancia de estos medios en su vida y su lucha por la igualdad.

Kasha: Para mí las redes sociales son mi oficina. Es mi oficina porque ahí es donde consigo ponerme en contacto con muchísimas personas de la comunidad.

Conectas: Las leyes represivas contra homosexuales en Uganda tienen atención internacional. Le pedimos a Kasha que evaluara la presión internacional de otros gobiernos y ONG en el fortalecimiento de la lucha contra la discriminación LGBTI en Uganda.

Kasha: Cada país, cada voz cuenta. No importa de qué país provenga la voz, cada voz cuenta.

Conectas: Buscando saber cómo lectores de la Revista Sur pueden apoyar la lucha incansable de Kasha por igualdad, ella enfatiza la importancia de la solidaridad entre activistas.

Kasha: Que cuando lancemos un llamado pidiendo apoyo respondan a ellos, lean nuestras noticias para poder saber lo que está ocurriendo realmente, hagan donaciones generosas para ayudarnos a lograr nuestros objetivos; nuestro *Paypal* va directamente hasta nosotros. Utilicen las redes sociales, vengan y digan “Kasha, te envío paz, te envío amor,” eso pondrá una sonrisa en nuestro rostro cuando salgamos a trabajar, saber que al menos nuestros amigos y amigas se preocupan por nosotros, incluso si están lejos. Nos da ánimos para continuar lo que estamos haciendo porque sabemos que no estamos solas en esto.